

### О современном учебнике старославянского языка

Несколько лет назад на филологическом факультете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова был издан новый учебник по старославянскому языку. Учебник написан проф. Мариной Леонтьевной Ремнёвой, которая уже в течение многих лет преподаёт старославянский язык и историческую грамматику русского языка на этом факультете. Она также автор более ста работ из области истории русского языка (с XI по XVII в.), посвящённых проблемам эволюции грамматической нормы, функционированию церковнославянского языка различных редакций в письменной традиции славянских языков и в особенности в памятниках письменности русской редакции. Проф. М.Л. Ремнёва известна как автор ряда фундаментальных работ: «Категория вида и времени русского глагола (исторический аспект изучения)» (М., 1984; в соавторстве с О.В. Кукушкиной); «Литературный язык Древней Руси. Некоторые особенности грамматической нормы» (М., 1988); «История русского литературного языка» (М., 1995); «Пути развития русского литературного языка в XI–XVII вв.» (М., 2002); «Лекции по старославянскому языку» (М., 2003; с электронным дополнением); «Старославянский язык» (2-е изд., исправл.; М., 2004; с электронным дополнением).

Мы выскажемся по поводу третьего издания учебника, дополненного и исправленного. В предисловии учебника «Старославянский язык» указано, что эта книга представляет собой итог многолетнего опыта чтения лекций по старославянскому языку, а совместная работа с проф. О.В. Дедовой положила начало созданию вспомогательного учебного материала в электронной форме (*Ремнёва М.Л., Дедова О.В.* Старославянский язык: Электронный курс. CD).

Учебник содержит несколько тематических блоков: Введение (6–9); Старославянский язык и его происхождение (10–25); Происхождение старославянского языка. Деятельность славянских Первоучителей (26–81); Фонетика (82–201); Морфология (202–406); Синтаксис (407–462); Лексика и словообразование (463–501), Персоналии (502–526); Тексты для чтения (527–589); Слова под титлами (590–593); Словарь к текстам (594–671). К книге прилагается электронный материал (CD), исправленный и дополненный в отношении к предыдущему изданию 2004 г.

Во введении автор указывает, что со второй половины XX в. в палеославиистике используется новый подход к старославянскому языку как к языку славянской культуры, созданному Константином Философом и Мефодием в соответствии с требованиями социально-культурного развития эпохи Средневековья. Старославянский язык рассматривается и как литературный язык Средневековья, обслужи-

вающий не только потребности христианского культа, но и все основные сферы общения в рамках складывающегося общества (церковное законодательство, богословская литература, формирование различных литературных жанров и т. д.).

В части, посвященной старославянскому языку и его происхождению, присутствуют следующие главы: значение изучения старославянского языка; старославянский язык в системе славянских языков; происхождение старославянского языка и деятельность славянских Первоучителей; вопрос о диалектной основе старославянского языка; об искусстве кирилло-мефодиевских переводов; славянские азбуки и их происхождение; состав славянских азбук; происхождение глаголической и кириллической азбук; старославянские памятники. В духе «Тезисов» Пражского лингвистического кружка проф. Ремнёва использует социолингвистический подход в определении старославянского языка. Она отмечает, что особенность старославянского языка – языка древнейших переводов греческих богослужебных книг – состоит именно в том, что он не использовался как язык повседневного общения, он представлял собой культурно-письменный феномен. Старославянский язык был языком литературным, а литературный язык социально обусловлен, и обязательным условием появления литературного языка является письменность. Именно этим отличается литературный язык от живого разговорного языка. Как и другие языки Средневековья, которые служили, прежде всего, потребностям культа и официальной религии, старославянский язык имел свою норму и был наддиалектным. Актуальный вопрос о диалектной основе, которая послужила базой при нормировании старославянского языка, автор решает в пользу старых славянских диалектов Македонии, которые находились вблизи города Салоники.

В фонетическом разделе освещены темы: фонетическая система старославянского языка; система гласных фонем; позиционные изменения гласных; система согласных фонем; фонетическая структура слога; история становления фонетической системы старославянского языка; протославянский период; древнейшие фонетические процессы; праславянская фонетическая система; основные фонетические процессы эпохи праславянского языка. В изложении истории воссоздания фонетической системы старославянского языка делается обзор сравнительно-исторических исследований в лингвистике с акцентом на индоевропейский и праславянский язык. Особое место отводится праславянскому языку, объяснению фонетических процессов, которые привели к формированию его фонетической системы.

В части, посвященной морфологии, указаны следующие главы: части речи; имя существительное; имя прилагательное; местоимения; слова, обозначающие числа; глагол; причастия; предлог; союз и частица. Обзор морфологической системы учитывает каждую грамматическую категорию во всех частях речи, оформлен в виде таблиц, а также содержит исторические комментарии о происхождении отдельных форм.

Большинство учебников по старославянскому языку не уделяет достаточного внимания синтаксису, тогда как данное пособие очень подробно освещает этот раздел. Раздел «Синтаксис» представлен главами: порядок слов в предложении; согласование; конструкции с двойными падежами; способы выражения сказуемого; средства связи в старославянском предложении; конструкции, оформляющие временные отношения; конструкции, оформляющие целевые отношения; конструкции, оформляющие условные отношения.

В «Текстах для чтения» даны отрывки из Зографского евангелия, Мариинского евангелия, Саввиной книги, Ассеманиева евангелия, Синайской псалтыри, Синайского требника, Супрасльской рукописи и Остромирова евангелия.

Одной из характерных черт учебника являются четкие формулировки каждого используемого термина, которые, несомненно, облегчают студентам понимание материала. Книга написана ясным и очень понятным языком. Учебник наполнен иллюстративным материалом, таблицами, примерами оригиналов старославянских текстов. Словарь к текстам дает возможность студентам лучше ознакомиться с лексическим фондом. Все это также указывает на высокий уровень пособия.

Электронное оформление учебника, данное в приложении к книге, несомненно, является новым словом в техническом аспекте представления материала (на CD). Особенно полезны фотографии оригиналов рукописей, доступных в электронном формате.

В отличие от предыдущего издания учебника, о котором мы писали ранее<sup>1</sup>, данное издание включает в себя новые разделы. Таким является раздел о лексике и словообразовании. В нем представлены главы о лексическом фонде старославянского языка, структуре и источниках старославянской лексики, особенностях старославянских словообразовательных механизмов, словообразовании имен существительных, словообразовании имен прилагательных, словообразовании глаголов. Еще одним новым разделом является раздел «Персоналии», в который включены биографические и библиографические данные о выдающихся деятелях палеославистики и лингвистики; данный раздел можно назвать малым энциклопедическим справочником для студентов, интересующихся историей лингвистических исследований.

Данное издание учебника по старославянскому языку, благодаря исчерпывающему охвату материала, а также благодаря своему высокому стандарту качества, должно быть широко рекомендовано в качестве обязательной литературы как студентам, так и специалистам в области старославянского языка.

*Перевод Натальи Кикило*

---

<sup>1</sup> Црвенковска Е. “Нов учебник по старословенски јазик” (М.Л. Ремнёва *Старославянский язык*, Москва 2004). *Македонски јазик* LVI, 2005, 235–238.